MTL. L.4184/1.

15-1-1
1
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 février 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant les articles 12, 4°, et 42 du décret du 30 décembre 1809, organique des fabriques d'église", a donné le 1er mars 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e Februari 1954 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de artikelen 12, 4°, en 42 van het decreet van 30 December 1809 tot inrichting van de kerkfabrieken", heeft de 1e Maart 1954 het volgend advies gegeven :

I.

L'intitulé du décret du 30 décembre 1809 est, suivant le Recueil de législation (t.I, p.357, n°539) : "Décret concernant les fabriques d'église". Le Conseil d'Etat propose de le reprendre dans l'intitulé et dans le dispositif du projet.

II.

Dans le dispositif, il semble inutile de répéter "et 100, 100 ..." et "et 5.000, 5.000". Le Conseil d'Etat propose de rédiger : "... les nombres 50, 100 et 200 sont respectivement remplacés par 2.500, 5.000 et 10.000".

I.

Het opschrift van het decreet van 30 Decembe 1809 luidt volgens de "Recueil de législation" (dl I, blz. 357, nr 539):"Décret concernant les fabriques d'église", hetgeen in het Nederlands kan weergegeven worden door : "Decreet betreffende de kerkfabrieken". De Raad van State stelt voor, dit decreet zo in het opschrift en in het enig artikel van het ontwerp aan te halen.

II.

Om een nutteloze herhaling van de getallen 100 en 5.000 uit de weg te gaan, beveelt de Raad van State aan, het enig artikel te lezen als volgt : "... worden de getallen 50, 100 en 200 onderscheidenlijk vervangen door 2.500, 5.000 en 10.000.".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN,
G.PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
raadsheren van State,
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Justitie.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.